

## SOBRE EL CATALÁN DE ARAGÓN

Ante las consultas formuladas y dudas planteadas por parte de algunas personas, asociaciones e instituciones en relación con la lengua hablada en la zona oriental de Aragón, el área de Lengua y Literatura del Instituto de Estudios Altoaragoneses, como entidad vinculada al Consejo Superior de Investigaciones Científicas que tiene como fines la defensa del patrimonio cultural altoaragonés, el estudio y la investigación de la cultura y recursos del Altoaragón, así como la divulgación de la cultura altoaragonesa, se cree en la obligación de manifestar públicamente lo siguiente:

La lengua hablada en la Franja Oriental de Aragón (en la mitad oriental de la comarca de la Ribagoraza, la Litera –con exclusión de los municipios de Binéfar y Esplús–, Bajo Cinca / Baix Cinca –exceptuando los municipios de Belver, Osso, Ontiñena, Ballobar y Candasnos–, Bajo Aragón-Caspe / Baix Aragó-Casp –a excepción de los municipios de Caspe, Chiprana y Escatrón–, Matarraña / Matarranya y algunos municipios orientales de la comarca del Bajo Aragón –desde La Codoñera / La Codonyera hasta Aguaviva / Aiguaviva–) es de filiación **lingüística** catalana. Subrayamos el adjetivo lingüística, porque únicamente desde una óptica científica, y más en concreto desde el estudio lingüístico, puede afirmarse ese carácter catalán de la lengua hablada en estas comarcas orientales de Aragón. Reconocer las características **lingüísticas** catalanas, mediante el análisis objetivo, no implica ningún reconocimiento en otros ámbitos, como el político o el administrativo, pues es evidente que esas comarcas pertenecen administrativamente a Aragón e históricamente han constituido parte de Aragón desde la Edad Media. E incluso su cultura popular, en muchos aspectos, es profundamente aragonesa.

La lengua catalana hablada en las zonas orientales de Aragón es lengua tradicional en esas tierras desde la Edad Media. Ha evolucionado allí desde su origen: en el caso de las zonas más septentrionales, en el propio territorio; en territorios repoblados desde el norte en el caso de las zonas meridionales. Por lo tanto, se trata de una lengua propia de Aragón, y no importada.

El catalán hablado en las zonas orientales de Aragón es un catalán propio de Aragón, tanto porque es una lengua nuestra, de Aragón, como porque tiene características específicas. En primer lugar, es de carácter dialectal occidental (dentro del conjunto de la lengua catalana); en segundo lugar, tiene muchos rasgos de transición al aragonés (pero no hay que confundirlo con el aragonés, lengua románica también propia de Aragón cuyo territorio tradicional abarca las comarcas de la Jacetania, Alto Gállego, Sobrarbe, mitad occidental de Ribagorza, norte de Bajo Cinca, Somontano de Barbastro y Hoya de Huesca / Plana de Uesca); en tercer lugar, tiene algunos castellanismos y arcaísmos, así como diferentes matices según los pueblos y las comarcas, pero en su conjunto pertenece, sin ninguna duda, al sistema lingüístico conocido desde la Edad Media como catalán o lengua catalana.

Algunos libros, manuales y estudios, donde se pueden comprobar objetivamente y con garantía de rigor científico las afirmaciones anteriores, así como profundizar en ellas, son los siguientes:

- BALDINGER, Kurt: *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*. Madrid, Gredos, 1971.
- BOYER, Henri, et LAGARDE, Christian (dirs.): *L'Espagne et ses langues*. Paris, L'Harmattan, 2002.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco, y SANTAMARINA FERNÁNDEZ, Antón (eds.): *Estudios de sociolingüística románica. Linguas e variedades minorizadas*. Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999.
- GARGALLO GIL, José Enrique, y María REINA BASTARDAS (coords.): *Manual de lingüística románica*. Barcelona, Ariel, 2007.
- GARGALLO, J. E.: *Les llengües romàniques*. Barcelona, Empúries, 1994.
- HOLTUS, Günter, METZELTIN, Michael, y SCHMITT, Christian (eds.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. 8 volúmenes, Tübingen, Niemeyer, 1998-2005.
- LAUSGBERG, Heinrich: *Lingüística románica*. 2 tomos, Madrid, Gredos, 1970-1973.
- SIGUAN, Miquel: *España plurilingüe*. Madrid, Alianza Editorial, 1992.
- TAGLIAVINI, Carlo: *Orígenes de las lenguas neolatinas. Introducción a la filología romance*. México, Fondo de Cultura Económica, 1973.
- VIDOS, B. E.: *Manual de lingüística románica*. Madrid, Aguilar, 1973.

Área de Lengua y Literatura del Instituto de Estudios Altoaragoneses